Baltic Control®

GENERAL TERMS & CONDITIONS

1. General

1.1 Unless otherwise specifically agreed in writing Baltic Control Group Ltd. and all associated companies, such as subsidiaries, franchisees, etc., within the Baltic Control Group or franchise network (hereafter referred to as "**Company**") undertakes to provide Client services in accordance with these General Terms & Conditions (the "**General Terms**") and accordingly, all offers or tenders of service are subject to these General Terms. All resulting contracts, agreements or other arrangements ("**Agreements**") with the Client for any services specified in these General Terms are in all respects governed by these General Terms, which shall prevail in case of conflict, contradiction or incompatibility, except only (a) to the extent that the law of the place where such Agreements are made or carried out expressly preclude any of the General Terms, in which case such local law shall prevail, but only to the extent that it deviates expressly from these General Terms; or (b) when the parties expressly agree in writing that the Agreements or part of the Agreements shall prevail over the General Terms, by specifically referencing to this Article 1.1 of the General Terms. Under no circumstances shall the parties agreement to derogate from the General Terms and its prevalence over the Agreements be presumed.

1.2 Any service not explicitly provided for in one of the contractual documents is excluded until it has been formally accepted by the Company.

2. Company – Client and mandate

2.1 The Company is engaged in Testing, Inspection and Certification (TIC). As such, it
a) provides such standard services as are referred to in article 4.1;
b) provides advisory and special services as may be agreed between the parties as referred to in article 4.2; and
c) may issue reports or certificates as referred to in article 4.3, 4.4 and 4.5.

2.2 The Company provides its services to the companies, persons or bodies from which the instructions to act have originated ("**Client**"). No other party is entitled to give instructions, particularly on the scope of inspection or delivery of report or certificate, unless so authorized by the Client and agreed by the Company. The Company shall be deemed to be irrevocably authorized to issue at its discretion the report or the certificate to a third party in case of instructions or undertaking by the Client to such third party or if such instruction or promise implicitly follows from circumstances, trade custom, usage or practice.

2.3 The Company shall provide services in accordance with:
a) the Client's specific instructions as confirmed by the Company;
b) the terms of the Company's Standard Order Form and Standard Specification Sheet if used;
c) applicable TIC Council Codes of conduct or any relevant trade custom, usage or practice; and
d) such methods as the Company may consider appropriate on technical, operational or financial grounds.
e) The Company acts as a service provider subject to an obligation of means.

2.4 For any intervention, the Client must ensure that Company personnel is accompanied at all times by a qualified person who will provide any useful information for the safe performance of the service.

2.5 Company shall refrain from any participation in the management, operation, exploitation and maintenance of the installations, equipment and, in general, the object of the service.

2.6 The Client retains the management, use, custody and responsibility of the equipment, apparatus, machine, installation and, generally, of the object of the service. Consequently, Company may not be held responsible for the functioning and operation of these installations, equipment, apparatus, machines, accessories or things which are the subject of the inspection work to be carried out.

2.7 Company personnel may not themselves carry out any assembly, disassembly or destructive probing, with the exception of destructive probing which is expressly included in the means of investigation used by Company. Company shall not be held liable for the deterioration or destruction of equipment, installations or things subjected to tests or trials, if this deterioration or destruction results from the performance of these tests or trials in accordance with regulations and good practice or under normal and usual conditions.

3. Information

3.1 All enquiries and orders for the provision of services must be accompanied by sufficient information specifications and instructions enabling the Company to evaluate and perform the services.

3.2 Documents reflecting engagements contracted between the Client and third parties, or third parties' documents, such as copies of contracts of sale, letters of credit, bills of lading, etc. (including if received in connection with the Client's instructions) are considered to be for information purposes only, without extending or restricting the scope of services as accepted by the Company.

3.3 The Company and the Client is obliged to comply with all applicable data protection laws and respect information and privacy rights of individuals when processing, transmitting, or storing of any personal, or otherwise sensitive, data.

3.4 In no event is the Client, or any third party acting on behalf of it, permitted to perform an audit on the Company's premises. The Company may agree otherwise in writing, provided such audit and its scope are defined and previous explicitly agreed to by the Company. In all cases, any audit must at all times be guided and supervised by personnel of the Company, performed only on information regarding the services as provided exclusively to the Client, and all costs in connection with the audit are borne by the Client.

3.5 It is expressly agreed that the Company is authorized to assign the contract to any affiliated entity, designated as any:
- in which Company directly or indirectly controls more than fifty percent (50%) of the share capital or voting rights; or
- directly or indirectly controls more than fifty percent (50%) of Company's share capital or voting rights; or
- of which an entity as referred to in b) above directly or indirectly controls more than fifty percent (50%) of the share capital or voting rights.

3.6 Company is authorized to assign to one or more third parties, without the prior written agreement of the Client, all claims, present or future, determined or determinable, that it holds against the Client.

4. TIC Deliverables/Scope

4.1 The Company's standard services may include:
a) quantitative and qualitative inspection;
b) inspection of goods, plant, equipment, packing, tanks, containers and means of transport;
c) inspection of loading or discharging;
d) sampling;
e) laboratory analysis and other testing;
f) certification;
g) surveys and audits;
h) validation and verification activities.

OGÓLNE WARUNKI I ZASADY

1. Postanowienia ogólne

1.1 O ile nie uzgodniono inaczej w formie pisemnej, Baltic Control Group Ltd. oraz wszystkie podmioty powiązane, takie jak spółki zależne, franczyzobiorcy itp., w ramach Baltic Control Group lub sieci franczyzowej (dalej „**Spółka**"), zobowiązują się do świadczenia usług na rzecz Klienta zgodnie z niniejszymi Ogólnymi Warunkami Handlowymi („**Ogólne Warunki**"). W związku z tym wszystkie oferty lub przetargi dotyczące usług podlegają niniejszym Ogólnym Warunkom. Wszelkie wynikające z nich umowy, porozumienia lub inne ustalenia („**Umowy**") zawarte z Klientem w odniesieniu do usług określonych w niniejszych Ogólnych Warunkach podlegają w całości niniejszym Ogólnym Warunkom, które mają pierwszeństwo w przypadku konfliktu, sprzeczności lub niezgodności, z wyjątkiem sytuacji:
a) w zakresie, w jakim prawo miejsca zawarcia lub wykonania Umowy wyraźnie wyłącza zastosowanie któregokolwiek z postanowień niniejszych Ogólnych Warunków – w takim przypadku zastosowanie ma prawo lokalne, lecz wyłącznie w zakresie, w jakim wyraźnie odbiega ono od niniejszych Ogólnych Warunków; lub
b) gdy strony wyraźnie uzgodnią na piśmie, że Umowa lub jej część ma pierwszeństwo przed Ogólnymi Warunkami, poprzez wyraźne odniesienie do niniejszego artykułu 1.1 Ogólnych Warunków.

1.2 Wszelkie usługi, które nie zostały wyraźnie przewidziane w którymkolwiek z dokumentów umownych, są wyłączone do czasu ich formalnego zaakceptowania przez Spółkę.

2. Spółka – Klient i pełnomocnictwo

2.1 Spółka prowadzi działalność w zakresie Testowania, Inspekcji i Certyfikacji (TIC). W związku z tym:
a) świadczy standardowe usługi, o których mowa w artykule 4.1;
b) świadczy usługi doradcze i specjalne, uzgodnione między stronami, o których mowa w artykule 4.2;
c) może wydawać raporty lub certyfikaty, o których mowa w artykułach 4.3, 4.4 i 4.5.

2.2 Spółka świadczy usługi na rzecz spółek, osób lub podmiotów, od których pochodzą instrukcje do działania („**Klient**"). Żadna inna strona nie jest uprawniona do wydawania instrukcji, w szczególności dotyczących zakresu inspekcji lub przekazania raportu bądź certyfikatu, chyba że została do tego upoważniona przez Klienta i zaakceptowana przez Spółkę. Uznaje się, że Spółka jest nieodwołalnie upoważniona do wydania – według własnego uznania – raportu lub certyfikatu osobie trzeciej, jeżeli wynika to z instrukcji lub zobowiązania Klienta wobec tej osoby trzeciej albo gdy takie zobowiązanie lub przyrzeczenie wynika w sposób dorozumiany z okoliczności, zwyczajów handlowych lub przyjętej praktyki.

2.3 Spółka świadczy usługi zgodnie z:
a) szczegółowymi instrukcjami Klienta potwierdzonymi przez Spółkę;
b) warunkami Standardowego Formularza Zamówienia oraz Standardowej Specyfikacji Spółki (jeżeli mają zastosowanie);
c) obowiązującymi kodeksami postępowania TIC Council lub odpowiednimi zwyczajami handlowymi i praktyką;
d) metodami, które Spółka uzna za właściwe z technicznego, operacyjnego lub finansowego punktu widzenia.
e) Spółka działa jako usługodawca zobowiązany do należytej staranności (zobowiązanie starannego działania, a nie osiągnięcia określonego rezultatu).

2.4 Przy każdej interwencji Klient zobowiązany jest zapewnić, aby personel Spółki był przez cały czas obecności na miejscu towarzyszony przez wykwalifikowaną osobę, która udzieli wszelkich niezbędnych informacji dla bezpiecznego wykonania usługi.

2.5 Spółka powstrzymuje się od jakiegokolwiek udziału w zarządzaniu, eksploatacji, użytkowaniu i utrzymaniu instalacji, urządzeń oraz – ogólnie – przedmiotu usługi.

2.6 2.6Klient zachowuje zarządzanie, użytkowanie, pieczę oraz odpowiedzialność za urządzenia, aparaturę, maszyny, instalacje oraz – ogólnie – przedmiot usługi. W konsekwencji Spółka nie może być pociągnięta do odpowiedzialności za funkcjonowanie i działanie tych instalacji, urządzeń, aparatów, maszyn, akcesoriów lub rzeczy będących przedmiotem przeprowadzanej inspekcji.

2.7 2.7Personel Spółki nie może samodzielnie dokonywać montażu, demontażu ani przeprowadzać badań niszczących, z wyjątkiem badań niszczących wyraźnie przewidzianych jako metoda badawcza stosowana przez Spółkę. Spółka nie ponosi odpowiedzialności za pogorszenie stanu lub zniszczenie urządzeń, instalacji lub rzeczy poddanych testom lub próbom, jeżeli takie pogorszenie stanu lub zniszczenie wynika z przeprowadzenia tych testów lub prób.

3. Informacje

3.1 Wszelkie zapytania oraz zamówienia dotyczące świadczenia usług muszą być opatrzone wystarczającymi informacjami, specyfikacjami i instrukcjami, umożliwiającymi Spółce ocenę oraz wykonanie usług.

3.2 Dokumenty odzwierciedlające zobowiązania zawarte pomiędzy Klientem a osobami trzecimi lub dokumenty osób trzecich, takie jak kopie umów sprzedaży, akredytywy, konosamenty itp. (w tym otrzymane w związku z instrukcjami Klienta), uznaje się za przekazane wyłącznie do celów informacyjnych, bez rozszerzania ani ograniczania zakresu usług zaakceptowanych przez Spółkę.

3.3 Spółka oraz Klient są zobowiązani do przestrzegania wszystkich obowiązujących przepisów dotyczących ochrony danych oraz do poszanowania prawa do informacji i prywatności osób fizycznych przy przetwarzaniu, przekazywaniu lub przechowywaniu jakichkolwiek danych osobowych lub innych danych wrażliwych.

3.4 W żadnym przypadku Klient ani żadna osoba trzecia działająca w jego imieniu nie jest uprawniona do przeprowadzania audytu w siedzibie Spółki. Spółka może wyrazić zgodę na audyt w formie pisemnej, pod warunkiem że audyt oraz jego zakres zostaną uprzednio wyraźnie określone i zatwierdzone przez Spółkę. W każdym przypadku audyt musi być prowadzony pod kierownictwem i nadzorem personelu Spółki, dotyczyć wyłącznie informacji związanych z usługami świadczonymi wyłącznie na rzecz Klienta, a wszelkie koszty związane z audytem ponosi Klient.

3.5 Wyraźnie uzgadnia się, że Spółka jest uprawniona do przeniesienia umowy na podmiot powiązany (jednostkę stowarzyszoną), rozumiany jako każdy podmiot:
- w którym Spółka bezpośrednio lub pośrednio posiada ponad pięćdziesiąt procent (50%) kapitału zakładowego lub praw głosu; lub
- który bezpośrednio lub pośrednio posiada ponad pięćdziesiąt procent (50%) kapitału zakładowego Spółki lub praw głosu; lub
- w którym podmiot wskazany w lit. b) powyżej bezpośrednio lub pośrednio posiada ponad pięćdziesiąt procent (50%) kapitału zakładowego lub praw głosu.

3.6 Spółka jest uprawniona do przeniesienia na jedną lub więcej osób trzecich, bez uprzedniej pisemnej zgody Klienta, wszelkich przysługujących jej wobec Klienta wierzytelności – obecnych lub przyszłych, określonych lub możliwych do określenia.

4.2 Special services exceeding the scope of the standard services of article 4.1 are only undertaken by the Company subject to a specific arrangement. Such special services may include, without limitation:
a) qualitative and quantitative guarantees;
b) tank calibration, meter calibration and meter proving;
c) assignment of technicians and other personnel;
d) pre-shipment inspection, consignment-based conformity assessment and any government-mandated import or customs scheme;
e) supervision of complete industrial project schemes, including engineering review, expediting and progress reporting;
f) advisory services whether or not in relation to standard services.

4.3 Subject to the Client's instructions with all limitations as accepted by the parties, the Company shall issue reports and certificates of inspection that reflect its statements of opinion with due care. The Company is in no event obliged to refer to or report on any facts or circumstances that are outside the express instructions of the Client. Where the agreed services include validation and/or verification activities, the Company may issue a validation/verification report and/or a validation/verification statement reflecting its statements of opinion with due care, limited to the agreed scope and specified criteria.

4.4 Reports or certificates issued in relation to testing, analysis of samples or certification may contain the Company's specific opinion on those samples only, and do not express any opinion on the bulk from which the samples were taken. If an opinion on the bulk is required, a special service arrangement must be agreed prior to the Company inspecting or sampling the bulk.

4.5 The scope of certificates issued by the Company in connection with a governmental program is always subject to and limited by the contract between the Company and a governmental agency or the accreditation granted by the latter. Such certificates are subject only to the inspection criteria determined at the time of requesting the certificate and do not in any event constitute any guarantee of quality or quantity of the goods, or of fitness of the goods for any particular purpose or use.

4.6 Unless otherwise stated, deliverables (including temporary or final reports, minutes and other written documents issued by Company in the course of its services) ("**Deliverables**") are sent in the form of a PDF file by electronic mail. The Client acknowledges the validity and probative value of this file. When the work results in a written report and/or the approval of regulatory registers at the time of the work, the Client is responsible for keeping the Deliverables, unless otherwise required by regulation. The client who has not received a Deliverable within a period set by regulations or, failing that, within 5 weeks after the agreed date, must make a complaint to Company, by any means, providing proof of this complaint. In the absence of such a complaint, the Client is deemed to have received the Deliverable. Under no circumstances shall Company be liable for the maintenance, beyond the end of its service, of computer data exchange platforms that Company has set up, unless otherwise stipulated in the specific conditions of these platforms.
No Deliverable intended for inclusion in a final document drafted by the Client shall be modified or amended by the Client. If the Client makes any modifications, Company reserves the right to decline all responsibility for the Deliverable thus modified.

5. Obligations of the Client

5.1 The Client shall:
a) ensure that adequate instructions and sufficient information are given in due time to the Company enabling it to provide the requested services effectively and timely;
b) procure all necessary access for the Company's representatives enabling the required services to be performed effectively;
c) supply, when required, all special equipment and make available all personnel necessary for providing the required services;
d) ensure full and unconditional access to the location where the services are expected to be performed. The Company's employees or subcontractors providing the services shall not be obliged to sign any indemnity or other site-specific undertakings or agreements;
e) at all times, be responsible for the complete care and control of the locations where the services are to be performed and provide a safe and secure environment for the Company's employees, agents and subcontractors.
f) immediately take all necessary steps to eliminate or remedy any obstruction to or interruptions in the required services;
g) inform the Company in advance of all known hazards and dangers, actual and potential, related to any order, samples or testing, including the presence or risk of radiation, toxic, noxious or explosive materials or circumstances, and all environmental pollution or poisons;
h) fully exercise all its rights and discharge all its liabilities under any related contract, regardless of whether a report or certificate has been issued by the Company and, failing such exercise, the Company shall be under no obligation to the Client.
i) In terms of health and safety, the Client must comply with the regulations in force, particularly those relating to the use of outside contractors;
j) Appoint a qualified person (who also has the required authorizations, if necessary) with a good knowledge of the site and/or the installations or equipment concerned to accompany the Company representative at the latter's request;

5.2 The Company cannot be held responsible for the absence of information, incomplete or inaccurate information, or delays in planning that are not attributable to the Company. The Company is not obliged to verify the truth and accuracy of information transmitted by the Client.

6. Subcontractors – Disclaimers

6.1 The Company is entitled, at its discretion, to delegate the performance of the whole or any part of the required services to any agent or subcontractor.

6.2 If the requirements of the Client necessitate the analysis of samples by the Client's or by any third party's laboratory, the Company is deemed to pass on the results of such analysis without any responsibility for its accuracy. If the Company is only able to witness an analysis by the Client's or by any third party's laboratory, the related Company's services are limited to confirmation that the correct sample has been analyzed, and shall not extend to the accuracy of any analysis or results. The Client is not entitled to request a change of test results or of any other parts of the inspection report, except for any obvious mistakes.

6.3 Except as specifically and expressly agreed otherwise, the Company disclaims and does not guarantee, represent or warrant regarding:
a) the accuracy or authenticity of documents, titles or pledges presented to it; and
b) quantity, quality, origin, intellectual property rights or fitness for any purpose of the goods beyond the mutually agreed instructions. The Company excludes all responsibility and all liability for the consequences of any action taken or not taken on the basis of reports or certificates issued by it.

6.4 The Company is neither an insurer nor a guarantor and excludes all liability in such capacity. Clients seeking a guarantee against loss or damage should obtain appropriate insurance.

7. Liability

7.1 The Company undertakes to exercise due care and skill in the performance of the agreed services and accepts responsibility only where such skill and care is not exercised.

4. Świadczenia TIC / Zakres usłu

4.1 Standardowe usługi Spółki mogą obejmować:
a) inspekcję ilościową i jakościową;
b) inspekcję towarów, zakładów, urządzeń, opakowań, zbiorników, kontenerów oraz środków transportu;
c) nadzór nad załadunkiem lub wyładunkiem;
d) pobieranie próbek;
e) analizy laboratoryjne i inne badania;
f) certyfikację;
g) przeglądy i audyty;
h) działania w zakresie walidacji i weryfikacji.

4.2 Usługi specjalne wykraczające poza zakres standardowych usług określonych w artykule 4.1 są realizowane wyłącznie na podstawie odrębnych uzgodnień. Usługi takie mogą obejmować w szczególności:
a) gwarancje jakościowe i ilościowe;
b) kalibrację zbiorników, kalibrację liczników oraz sprawdzanie (legalizację) liczników;
c) delegowanie techników oraz innego personelu;
d) inspekcję przedwysyłkową, ocenę zgodności partii towaru oraz wszelkie programy importowe lub celne wymagane przez organy państwowe;
e) nadzór nad kompleksowymi projektami przemysłowymi, w tym przegląd dokumentacji inżynieryjnej, działania przyspieszające realizację (expediting) oraz raportowanie postępu prac;
f) usługi doradcze, niezależnie od tego, czy są związane ze standardowymi usługami.

4.3 Z zastrzeżeniem instrukcji Klienta oraz wszelkich ograniczeń zaakceptowanych przez strony, Spółka wydaje raporty i certyfikaty inspekcji odzwierciedlające jej opinię sporządzoną z należytą starannością. Spółka w żadnym przypadku nie jest zobowiązana do odnoszenia się ani raportowania jakichkolwiek faktów lub okoliczności wykraczających poza wyraźne instrukcje Klienta. Jeżeli uzgodnione usługi obejmują działania w zakresie walidacji i/lub weryfikacji, Spółka może wydać raport z walidacji/weryfikacji oraz/lub oświadczenie o walidacji/weryfikacji, odzwierciedlające jej opinię sporządzoną z należytą starannością, ograniczoną do uzgodnionego zakresu oraz określonych kryteriów.

4.4 Raporty lub certyfikaty wydane w związku z badaniami, analizą próbek lub certyfikacją mogą zawierać wyłącznie opinię Spółki dotyczącą tych konkretnych próbek i nie stanowią opinii o całej partii towaru, z której próbki zostały pobrane. Jeżeli wymagana jest opinia dotycząca całej partii, przed przeprowadzeniem przez Spółkę inspekcji lub poboru próbek należy zawrzeć odrębne porozumienie dotyczące usługi specjalnej.

4.5 Zakres certyfikatów wydawanych przez Spółkę w związku z programem rządowym jest zawsze uzależniony od umowy pomiędzy Spółką a właściwym organem państwowym lub od zakresu akredytacji przyznanej przez ten organ i jest przez nie ograniczony. Certyfikaty takie odnoszą się wyłącznie do kryteriów inspekcji określonych w chwili złożenia wniosku o ich wydanie i w żadnym wypadku nie stanowią gwarancji jakości ani ilości towarów, ani ich przydatności do określonego celu lub zastosowania.

4.6 O ile nie wskazano inaczej, rezultaty usług (w tym raporty tymczasowe lub końcowe, protokoły oraz inne dokumenty pisemne wydane przez Spółkę w trakcie świadczenia usług) („**Rezultaty**") są przekazywane w formacie pliku PDF drogą elektroniczną. W przypadku gdy realizacja usług skutkuje sporządzeniem raportu pisemnego i/lub zatwierdzeniem wpisów w rejestrach regulacyjnych w chwili wykonania usługi, Klient jest odpowiedzialny za przechowywanie Rezultatów, o ile przepisy prawa nie stanowią inaczej. Klient, który nie otrzymał Rezultatu w terminie określonym przepisami, a w braku takiego terminu – w ciągu 5 tygodni od uzgodnionej daty, zobowiązany jest zgłosić reklamację do Spółki w dowolnej formie, z potwierdzeniem jej złożenia. W przypadku braku takiej reklamacji uznaje się, że Klient otrzymał Rezultat.
Spółka w żadnym przypadku nie ponosi odpowiedzialności za utrzymywanie – po zakończeniu świadczenia usług – platform wymiany danych elektronicznych, które zostały przez nią utworzone, chyba że odrębne warunki tych platform stanowią inaczej.
Żaden Rezultat przeznaczony do włączenia do dokumentu końcowego sporządzanego przez Klienta nie może być przez Klienta modyfikowany ani zmieniany. W przypadku dokonania przez Klienta jakichkolwiek modyfikacji Spółka zastrzega sobie prawo do odmowy ponoszenia odpowiedzialności za tak zmieniony Rezultat.

5. Obowiązki Klienta

5.1 Klient zobowiązuje się do:
a) zapewnienia, aby odpowiednie instrukcje oraz wystarczające informacje zostały przekazane Spółce w odpowiednim czasie, umożliwiając jej skuteczne i terminowe świadczenie zamówionych usług;
b) zapewnienia wszelkiego niezbędnego dostępu przedstawicielom Spółki, umożliwiającego skuteczne wykonanie wymaganych usług;
c) dostarczenia, w razie potrzeby, wszelkiego specjalistycznego sprzętu oraz zapewnienia dostępności personelu niezbędnego do realizacji wymaganych usług;
d) zapewnienia pełnego i bezwarunkowego dostępu do miejsca, w którym usługi mają być wykonywane. Pracownicy lub podwykonawcy Spółki realizujący usługi nie są zobowiązani do podpisywania jakichkolwiek zobowiązań odszkodowawczych ani innych oświadczeń lub umów specyficznych dla danego obiektu;
e) ponoszenia przez cały czas pełnej odpowiedzialności za opiekę i nadzór nad miejscami, w których usługi mają być wykonywane, oraz zapewnienia bezpiecznego i odpowiednio zabezpieczonego środowiska pracy dla pracowników, agentów i podwykonawców Spółki;
f) niezwłocznego podjęcia wszelkich niezbędnych działań w celu usunięcia lub naprawienia wszelkich przeszkód lub zakłóceń w realizacji wymaganych usług;
g) uprzedniego poinformowania Spółki o wszelkich znanych zagrożeniach i niebezpieczeństwach, rzeczywistych lub potencjalnych, związanych z jakimkolwiek zamówieniem, próbkami lub badaniami, w tym o obecności lub ryzyku występowania promieniowania, substancji toksycznych, szkodliwych lub wybuchowych, a także o wszelkich zanieczyszczeniach środowiska lub truciznach;
h) pełnego wykonywania wszystkich swoich praw oraz wywiązywania się ze wszystkich zobowiązań wynikających z wszelkich powiązanych umów, niezależnie od tego, czy Spółka wydała raport lub certyfikat; w przypadku niewykonania powyższego Spółka nie ponosi wobec Klienta żadnych zobowiązań;
i) przestrzegania obowiązujących przepisów w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy, w szczególności przepisów dotyczących korzystania z usług podmiotów zewnętrznych;
j) wyznaczenia wykwalifikowanej osoby (posiadającej, w razie potrzeby, wymagane upoważnienia), dobrze znającej teren i/lub instalacje czy urządzenia objęte usługą, która na żądanie będzie towarzyszyć przedstawicielowi Spółki.

5.2 Spółka nie może być pociągnięta do odpowiedzialności za brak informacji, niekompletne lub niedokładne informacje ani za opóźnienia w planowaniu, które nie są przypisane Spółce. Spółka nie jest zobowiązana do weryfikowania prawdziwości i dokładności informacji przekazanych przez Klienta.

6. Podwykonawcy – Wyłączenia odpowiedzialności

6.1 Spółka jest uprawniona, według własnego uznania, do powierzenia wykonania całości lub części wymaganych usług dowolnemu agentowi lub podwykonawcy.

7.2 The Company's total cumulative financial liability shall be strictly limited to compensation for direct material damage suffered by the Client, within the limit of the amount of the contract excluding taxes. Notwithstanding the above, the Client, before claiming any damage, shall grant the Company the right to re-perform the disputed services where possible. If the amount of the contract relates to multiple services and a claim arises in respect of one of those services, for the purposes of this paragraph, the Company's liability is limited to the price amount related to the performance of such service.

7.3 In any event, indirect/immaterial consequential/non-consequential damages (in particular loss of profits, loss of image) suffered by the Client or any third party are expressly excluded. The Company cannot be held liable in any way whatsoever, either jointly or severally, for faults committed by other parties.
Beyond the limits and exclusions provided for in the previous paragraph, the Client waives all recourse against Company and its insurers and must obtain the same waivers from its own insurers. The Client shall indemnify and hold the Company and its insurers harmless from any recourse should it fail to obtain the said waivers.

7.4 Any claims must be forwarded in writing to the Company immediately after performing the agreed service. All liability for any claims for losses, damages, costs or expenses ceases unless court proceedings are served to the Company as soon as possible not exceeding 6 month after the date of the performance by the Company of the service that gives rise to the liability, or, in case of any alleged non- performance, within 1 month of the date that such service were agreed to have been completed.

7.5 Every officer, employee, franchisee or subcontractor of the Company shall have the benefit of the limitation of liability, damages and the indemnity in these General Terms.

8. Payment

8.1 Unless otherwise agreed, prices are exclusive of taxes. In the event of withholding tax, the Client must provide Company with the corresponding tax certificate at Company's request. Unless otherwise stipulated, in the event of intervention outside the country in which the Company entity concerned is located, the travel and accommodation/restaurant expenses of Company's participants shall be borne by the Client.
Invoices are issued according to the terms and conditions set out in the contractual documents, in consideration of the services agreed and the Deliverables delivered. The Client shall settle all payments due in full, without any deduction, whether by way of set-off, counterclaim, discount, reduction or any other means. The Client may not refuse payment of invoices corresponding to Deliverables delivered as per contractual specifications.

8.2 If the Client requests a change in the content of the service, it shall notify Company in writing. Any change likely to significantly alter the duration and content of Company's services, including during the initial intervention, will be subject to a price adjustment.

8.3 Any waiting time and/or any delay in the performance of the service caused by the Client (and/or operating constraints) will be subject to additional invoicing based on the unit prices specified in the Company offer or the contract and will include the costs of demobilisation and remobilisation.

8.4 All invoices from the Company are created on net cash practice and must be paid within 30 days from the end of the month in which the invoice is dated. Without prejudice to any other right or remedy, if the Client fails to pay the invoice by the due date Company may:
a) invoice the Client, without any prior formality:
- A daily attribution of interest is calculated according to Danish legislation "The Interest Act" as well as a reminder fee and an additional service fee calculated according with Danish legislation

b) after sending a formal notice by registered letter with acknowledgement of receipt, which has remained unsuccessful:
- suspend performance of the services. In such circumstances, the delivery schedule will be extended accordingly; and/or
- automatically terminate the contract under the terms of Article 14.

8.5 The Client is not entitled to retain, defer payment or set off of any sums payable to the Company on account of any dispute or claim as it may allege against the Company.

8.6 In the event the Client becomes subject of a suspension-of-payments, an arrangement with creditors, bankruptcy, insolvency, is declared under receivership or in case of a cessation of business by the Client, the Company is entitled to suspend all further performance of its services immediately, without liability.

8.7 If the Company is prevented by reason of any cause outside the Company's immediate control from performing or completing any service in respect of which an order has been given or an agreement made, the Client shall pay to the Company:
a) the amount of all costs and expenses actually incurred;
b) a proportion of the agreed fee or commission equal to the proportion (if any) of the service actually performed; and
c) the Company shall be relieved of all responsibility and liability for the partial or total non-performance of the required service.

8.8 If any unforeseen facts or circumstances occur or expenditures arise in relation to the required services, the Company is entitled to charge the additional time and costs and expenses necessarily incurred to complete the services.

9. Price Revision

9.1 The parties may renegotiate the price within 3 months upon Company's request, in the event of a change in legislative, economic or political conditions beyond Company's control, which would lead to an increase of more than 15% in the price of Company's services compared to the price initially agreed between the parties. In the event that the parties do not reach agreement on a new price, the Company shall be entitled not to carry out services whose price has increased by more than 15% compared to the initial price, provided that Company can justify such an increase to the Client.

9.2 Unless otherwise stipulated, for contracts that are tacitly renewable or for any contract whose duration is longer than one (1) year, Company may apply a price revision each year, without prior agreement, which will be proportional to the annual variation of the Consumer Price Index (CPI) published by the Statistics Denmark.

9.3 For non-recurring interventions and in the case of a contract duration exceeding twelve months, the prices will be revised according to the above index.

10. Intellectual and Industrial Property

10.1 Any pre-existing data, including technical information and specifications, on any media or through any means, may be deemed by the Company to belong to the party providing it or making it accessible, unless specifically mentioned otherwise. Data developed under a contract or in the performance of a purchase order, including certificates, expert opinions and calculations, on any media, in any computer code or with any application, as well as any intellectual property in it, is owned by the Company.

10.2 The Client shall have a non-exclusive right of use of such data. For the avoidance of doubts, these general terms and conditions do not imply any transfer of intellectual and/or industrial property rights between the Company and the Client. The intellectual property rights contained in any Deliverable prepared by Company and delivered to the Client shall remain the property of the Company (copyright, logo, IP trademark, patents, etc.). The Client is granted a right of use for:

6.2 Jeżeli wymagania Klienta powodują konieczność przeprowadzenia analizy próbek przez laboratorium Klienta lub laboratorium osoby trzeciej, uznaje się, że Spółka przekazuje wyniki takiej analizy bez ponoszenia jakiejkolwiek odpowiedzialności za ich dokładność. Jeżeli Spółka może jedynie uczestniczyć w charakterze obserwatora przy analizie wykonywanej przez laboratorium Klienta lub osoby trzeciej, zakres usług Spółki ogranicza się wyłącznie do potwierdzenia, że analizie poddano właściwą próbkę, i nie obejmuje odpowiedzialności za dokładność analizy ani jej wyników. Klient nie jest uprawniony do żądania zmiany wyników badań ani jakiejkolwiek innej części raportu z inspekcji, z wyjątkiem oczywistych błędów.

6.3 O ile wyraźnie i jednoznacznie nie uzgodniono inaczej, Spółka nie udziela żadnych gwarancji ani zapewnień oraz nie ponosi odpowiedzialności w zakresie:
a) Dokładności lub autentyczności dokumentów, tytułów prawnych lub zabezpieczeń przedstawionych jej; oraz;
b) ilości, jakości, pochodzenia, praw własności intelektualnej ani ani przydatności towarów do jakiegokolwiek celu – poza zakresem wzajemnie uzgodnionych instrukcji. Spółka wyłącza wszelką odpowiedzialność za konsekwencje działań podjętych lub niepodjętych na podstawie wydanych przez nią raportów lub certyfikatów.

6.4 Spółka nie jest ubezpieczycielem ani gwarantem i wyłącza wszelką odpowiedzialność w takim charakterze. Klienci, którzy oczekują zabezpieczenia przed stratą lub szkodą, powinni wykupić odpowiednie ubezpieczenie.

7. Odpowiedzialność

7.1 Spółka zobowiązuje się do dochowania należytej staranności i profesjonalizmu przy wykonywaniu uzgodnionych usług oraz ponosi odpowiedzialność wyłącznie w przypadku niedochowania takiej staranności i profesjonalizmu.

7.2 Całkowita, łączna odpowiedzialność finansowa Spółki jest ściśle ograniczona do odszkodowania za bezpośrednią szkodę majątkową poniesioną przez Klienta, w granicach kwoty wynagrodzenia umownego netto (z wyłączeniem podatków). Niezależnie od powyższego, przed dochodzeniem jakiegokolwiek odszkodowania Klient zobowiązany jest umożliwić Spółce ponowne wykonanie kwestionowanych usług, o ile jest to możliwe. Jeżeli kwota umowy dotyczy wielu usług, a roszczenie powstaje w odniesieniu do jednej z nich, odpowiedzialność Spółki – dla celów niniejszego punktu – ogranicza się do części wynagrodzenia przypadającej na wykonanie tej konkretnej usługi.

7.3 W każdym przypadku wyłączona jest odpowiedzialność za szkody pośrednie, niemajątkowe, wtórne lub następcze (w szczególności utratę zysków lub utratę reputacji) poniesione przez Klienta lub jakąkolwiek osobę trzecią. Spółka nie może być w żaden sposób pociągnięta do odpowiedzialności – ani solidarnie, ani indywidualnie – za błędy popełnione przez inne podmioty. Poza ograniczeniami i wyłączeniami przewidzianymi w poprzednim akapicie Klient zrzeka się wszelkich roszczeń wobec Spółki oraz jej ubezpieczycieli i zobowiązuje się uzyskać analogiczne zrzeczenia od swoich własnych ubezpieczycieli. Klient zobowiązuje się zwolnić Spółkę oraz jej ubezpieczycieli z odpowiedzialności z tytułu wszelkich roszczeń regresowych w przypadku nieuzyskania takich zrzeczeń.

7.4 Wszelkie roszczenia muszą zostać niezwłocznie zgłoszone Spółce na piśmie po wykonaniu uzgodnionej usługi. Wszelka odpowiedzialność z tytułu roszczeń o straty, szkody, koszty lub wydatki wygasa, jeżeli postępowanie sądowe nie zostanie wszczęte przeciwko Spółce w możliwie najkrótszym terminie, nie później jednak niż w ciągu 6 miesięcy od dnia wykonania przez Spółkę usługi stanowiącej podstawę odpowiedzialności, lub – w przypadku zarzutu niewykonania usługi – w ciągu 1 miesiąca od dnia, w którym usługa miała zostać uznana za zakończoną.

7.5 Każdy członek władz, pracownik, franczyzobiorca lub podwykonawca Spółki korzysta z ograniczenia odpowiedzialności, ograniczenia wysokości odszkodowania oraz ochrony w postaci zwolnienia z odpowiedzialności przewidzianych w niniejszych Ogólnych Warunkach.

8. Płatności

8.1 O ile nie uzgodniono inaczej, ceny nie obejmują podatków. W przypadku obowiązku pobrania podatku u źródła Klient zobowiązany jest – na żądanie Spółki – dostarczyć odpowiednie zaświadczenie podatkowe. O ile nie postanowiono inaczej, w przypadku realizacji usług poza krajem siedziby właściwego podmiotu Spółki, koszty podróży oraz zakwaterowania i wyżywienia przedstawicieli Spółki ponosi Klient.
Faktury wystawiane są zgodnie z warunkami określonymi w dokumentach umownych, z uwzględnieniem uzgodnionych usług oraz przekazanych Rezultatów. Klient zobowiązany jest do uregulowania wszystkich należności w pełnej wysokości, bez jakichkolwiek potrąceń, w tym z tytułu kompensaty, roszczeń wzajemnych, rabatów, obniżek lub innych. Klient nie może odmówić zapłaty faktur odpowiadających Rezultatom dostarczonym zgodnie z postanowieniami umowy.

8.2 Jeżeli Klient wnioskuje o zmianę zakresu usługi, zobowiązany jest powiadomić o tym Spółkę na piśmie. Każda zmiana mogąca w istotny sposób wpłynąć na czas trwania lub zakres usług Spółki – w tym w trakcie pierwotnej realizacji – podlega odpowiedniej korekcie wynagrodzenia.

8.3 Czas oczekiwania oraz/lub opóźnienia w realizacji usług spowodowane przez Klienta (lub wynikające z ograniczeń operacyjnych) będą podlegały dodatkowej fakturze według stawek jednostkowych określonych w ofercie Spółki lub umowie i obejmować będą koszty demobilizacji i ponownej mobilizacji.

8.4 Wszystkie faktury wystawiane przez Spółkę są płatne gotówką (bez potrąceń) i muszą zostać opłacone niezwłocznie po ich otrzymaniu. Bez uszczerbku dla innych praw lub środków prawnych, w przypadku braku zapłaty w terminie Spółka może:
a) bez uprzednich formalności obciążyć Klienta:
- odsetkami naliczanymi za każdy dzień opóźnienia, zgodnie z duńską ustawą o odsetkach („The Interest Act");
- opłatą za wezwanie do zapłaty oraz dodatkową opłatą administracyjną, zgodnie z przepisami prawa duńskiego.

b) po wysłaniu bezskutecznego wezwania do zapłaty listem poleconym za potwierdzeniem odbioru:
- zawiesić świadczenie usług - w takim przypadku harmonogram realizacji ulega odpowiedniemu wydłużeniu; oraz/lub
- rozwiązać umowę z mocy prawa zgodnie z postanowieniami artykułu 14.

8.5 Klient nie jest uprawniony do wstrzymania, odroczenia płatności ani do potrącenia jakichkolwiek kwot należnych Spółce z tytułu jakiegokolwiek sporu lub roszczenia wobec Spółki.

8.6 W przypadku gdy wobec Klienta zostanie wszczęte postępowanie o odroczenie płatności, zawarcie układu z wierzycielami, ogłoszona zostanie upadłość, niewypłacalność, ustanowiony zarząd przymusowy lub nastąpi zaprzestanie prowadzenia działalności przez Klienta, Spółka jest uprawniona do natychmiastowego zawieszenia dalszego świadczenia usług, bez ponoszenia odpowiedzialności.

8.7 Jeżeli Spółka zostanie uniemożliwiona – z przyczyn pozostających poza jej bezpośrednią kontrolą – w wykonaniu lub zakończeniu jakiejkolwiek usługi, na którą zostało złożone zamówienie lub zawarta umowa, Klient zobowiązany jest do zapłaty na rzecz Spółki:
a) wszystkich faktycznie poniesionych kosztów i wydatków;
b) proporcjonalnej części uzgodnionego wynagrodzenia lub prowizji, odpowiadającej zakresowi faktycznie wykonanej usługi; oraz
c) Spółka zostaje zwolniona z wszelkiej odpowiedzialności za częściowe lub całkowite niewykonanie wymaganej usługi.

8.8 W przypadku wystąpienia nieprzewidzianych okoliczności lub dodatkowych wydatków związanych z realizacją usług, Spółka jest uprawniona do naliczenia dodatkowego wynagrodzenia za dodatkowy czas pracy oraz niezbędne koszty i wydatki poniesione w celu zakończenia usług.

a) its internal needs,
b) ensure the compliance of its installations, equipment or the object of the service, and
c) certify compliance with current regulations.

Without prejudice to the provisions of this article, for any request to use the Deliverables for other purposes, the Client must obtain a prior written agreement of the Company's management.

The Client shall refrain from marketing, directly or indirectly and in any way whatsoever, the Deliverables delivered as well as the know-how of Company, its subcontractors or franchisees, of which the Client may have become aware during the course of the service.

10.3 Without prejudice to the provisions of this article, for any request to use the Deliverables for other purposes, the Client must obtain a prior written agreement of the Company's management.

10.4 The Client shall refrain from marketing, directly or indirectly and in any way whatsoever, the Deliverables delivered as well as the know-how of Company, its subcontractors or franchisees, of which the Client may have become aware during the course of the service.

10.5 Any use of the Company brand or logo or of any other brand or logo belonging to the Company is prohibited without the express prior written agreement of Company's management.

11. Confidentiality

11.1 All information exchanged between Company and the Client, in particular know-how, sketches, photographs, plans, drawings, documentation, ideas, concepts, reports, manuals, business and commercial secrets, financial information, source codes, software, computer data, trademarks, logos, whether written or oral, is confidential ("**Confidential Information**").

The Company and the Client guarantee mutually that the Confidential Information will only be used for the purposes of carrying out the service or its consequences. The parties undertake:

a) to protect them and keep them strictly confidential,
b) not to copy, reproduce or duplicate them, in whole or in part,
c) to disclose it to its employees, contractors, agents, franchisees and subcontractors only when and to the extent required for the provision of the services, informing them of its confidential nature and the associated obligations and ensuring that these obligations are accepted and applied.

11.2 Notwithstanding the foregoing, the party receiving or obtaining Confidential Information shall have no obligation of confidentiality and shall not be subject to any restriction with respect to any information that it may be able to prove:

a) it is already publicly known prior to or subsequent to its disclosure by the other party, through no fault of the party who received or obtained the Confidential Information; or
b) it has been received from a third party lawfully, without restriction or breach of confidentiality;
or
c) it was independently developed or acquired by the receiving party without use of or reference to the Confidential Information received from the disclosing party; or
d) that the disclosure or use, other than that authorised herein, was authorised in writing by the party who disclosed or allowed the disclosure of this information; or
e) the disclosure or use results from an obligation under applicable law or regulations, accreditation requirements or any binding judgment, order or requirement of a court or other competent authority.

No document, including reports, containing Confidential Information relating to the service provided may be distributed to third parties without the prior written authorization of the other party, other than in accordance with administrative, legal or regulatory obligations or any request from administrative or judicial authorities or an accreditation body.

However, unless the Client expressly objects, the Client agrees to appear on the Company's reference lists and the Company undertakes to respect the Client's brand image and communication policy. In this context and for commercial reference purposes only, the Company may disclose the name of the Client, the country in which the services are provided and a brief description of these services, as well as a price range.

Non-public Information remains confidential after performance or termination of the contract.

12. Insurance

12.1 Company has stipulated an insurance policy covering its civil liability. A certificate can be sent to the Client on request.

12.2 The Client must be insured against the risks that may affect the Company and its personnel during the performance of the services. At the Company's request, the Client shall produce and send a certificate issued by a solvent insurer confirming that it is covered for the financial consequences of damage caused to the Company and its employees for which it is liable.

13. Force Majeure

13.1 "**Force Majeure**" means the occurrence of an event or circumstance which prevents or hinders a party from fulfilling one or more of its contractual obligations, if and to the extent that such party proves:

a) that this impediment is beyond his reasonable control;
b) could not reasonably have been foreseen at the time the contract was concluded; and
c) the effects of the impediment could not reasonably have been avoided or overcome by the party concerned

13.2 In the absence of proof to the contrary, the following events affecting a party are presumed to fulfil conditions (a) and (b) of the preceding paragraph

a) war (whether declared or not), hostilities, invasion, act of foreign enemies, extensive military mobilisation;
b) civil war, riot, rebellion and revolution, military putsch or usurpation, insurrection, act of terrorism, sabotage or piracy;
c) situations of political instability or regional conflict at the location where the services are performed that do not allow for ensuring the safety of the Company's personnel and its representatives;
d) monetary and trade restrictions, embargoes, sanctions;;
e) act of public authority, legal or illegal, compliance with any law or government order, expropriation, seizure of works, requisition, nationalisation;
f) plague, epidemic, natural disaster or extreme natural event;
g) explosion, fire, destruction of equipment, prolonged breakdown of transport, telecommunications, information or energy systems;
h) general labour disruption such as boycotts, strikes and lock-outs, go-slows, occupation of factories and premises.

13.3 A party who successfully invokes this clause shall be released from its duty to perform its obligations under the Agreements and from any liability for damages or any other contractual remedy for breach of the Agreements, from the time when the impediment causes the inability to perform, provided that notice is given without delay. If notice is not given without delay, the waiver shall take effect from the time when it reaches the other party. Where the effect of the impediment or event invoked is temporary, the above consequences shall only apply for as long as the impediment invoked hinders performance by the party concerned. Where the duration of the impediment invoked has the effect of substantially depriving the parties of what they were reasonably entitled to expect from the Agreements, each party has the right to terminate the Agreement by giving reasonable notice to the other party. Unless otherwise agreed, the parties expressly agree that the Agreement may be terminated by either party if the duration of the impediment exceeds 90 days.

9. Zmiana ceny

9.1 Strony mogą renegocjować cenę w terminie 3 miesięcy na wniosek Spółki w przypadku zmiany warunków legislacyjnych, gospodarczych lub politycznych pozostających poza kontrolą Spółki, które prowadziłyby do wzrostu ceny usług Spółki o ponad 15% w stosunku do ceny pierwotnie uzgodnionej między stronami. W przypadku braku porozumienia stron co do nowej ceny Spółka jest uprawniona do odmowy realizacji usług, których cena wzrosła o więcej niż 15% w porównaniu z ceną początkową, pod warunkiem że Spółka jest w stanie uzasadnić taki wzrost wobec Klienta.

9.2 O ile nie postanowiono inaczej, w przypadku umów odnawianych w sposób dorozumiany lub umów zawartych na okres dłuższy niż jeden (1) rok, Spółka może dokonywać corocznej waloryzacji ceny, bez konieczności uprzedniego uzyskania zgody Klienta, proporcjonalnie do rocznej zmiany wskaźnika cen konsumpcyjnych (CPI) publikowanego przez Statistics Denmark (Urząd Statystyczny Danii).

9.3 W przypadku usług jednorazowych oraz umów zawartych na okres przekraczający dwanaście miesięcy ceny będą podlegały waloryzacji zgodnie z powyższym wskaźnikiem.

10. Własność intelektualna i przemysłowa

10.1 Wszelkie dane istniejące wcześniej, w tym informacje techniczne i specyfikacje, niezależnie od nośnika lub formy ich przekazania, mogą być uznane przez Spółkę za należące do podmiotu, który je przekazał lub udostępnił, o ile wyraźnie nie wskazano inaczej. Dane opracowane w ramach umowy lub w trakcie realizacji zamówienia, w tym certyfikaty, opinie eksperckie oraz obliczenia, niezależnie od nośnika, kodu komputerowego lub zastosowanej aplikacji, jak również wszelkie prawa własności intelektualnej z nimi związane, stanowią własność Spółki.

10.2 Klientowi przysługuje niewyłączne prawo do korzystania z tych danych. Dla uniknięcia wątpliwości niniejsze Ogólne Warunki nie oznaczają przeniesienia jakichkolwiek praw własności intelektualnej i/lub przemysłowej pomiędzy Spółką a Klientem. Prawa własności intelektualnej zawarte w jakimkolwiek Rezultacie przygotowanym przez Spółkę i przekazanym Klientowi pozostają własnością Spółki (w tym prawa autorskie, logo, znaki towarowe, patenty itp.).

Klientowi udziela się prawa do korzystania z Rezultatów wyłącznie w celu :

a) zaspokojenia własnych potrzeb wewnętrznych,
b) zapewnienia zgodności instalacji, urządzeń lub przedmiotu usługi z wymaganiami, oraz
c) potwierdzenia zgodności z obowiązującymi przepisami.

Bez uszczerbku dla powyższego, w przypadku zamiaru wykorzystania Rezultatów do innych celów, Klient zobowiązany jest uzyskać uprzednią pisemną zgodę kierownictwa Spółki.

Klient zobowiązuje się powstrzymać od bezpośredniego lub pośredniego, w jakiejkolwiek formie, komercyjnego wykorzystywania Rezultatów dostarczonych przez Spółkę, jak również know-how Spółki, jej podwykonawców lub franczyzobiorców, o którym Klient mógł powziąć wiedzę w trakcie realizacji usług.

10.3 Z zastrzeżeniem postanowień niniejszego artykułu, w przypadku jakiegokolwiek zamiaru wykorzystania Produktów Końcowych do innych celów, Klient zobowiązany jest uzyskać uprzednią pisemną zgodę kierownictwa Spółki.

10.4 Klient zobowiązany jest powstrzymać od bezpośredniego lub pośredniego wprowadzania do obrotu, w jakiejkolwiek formie, materiałów przekazanych przez Spółkę, jak również know-how Spółki, jej podwykonawców lub franczyzobiorców, o którym Klient mógł się dowiedzieć w trakcie realizacji usług.

10.5 Jakiekolwiek wykorzystanie marki, logo Spółki lub jakiejkolwiek innej marki bądź logo należących do Spółki jest zabronione bez uprzedniej, wyraźnej pisemnej zgody kierownictwa Spółki.

11. Poufność

11.1 Wszelkie informacje wymieniane pomiędzy Spółką a Klientem, w szczególności know-how, szkice, fotografie, plany, rysunki, dokumentacja, pomysły, koncepcje, raporty, instrukcje, tajemnice handlowe i przedsiębiorstwa, informacje finansowe, kody źródłowe, oprogramowanie, dane komputerowe, znaki towarowe, logo – niezależnie od tego, czy przekazane w formie pisemnej czy ustnej – mają charakter poufny („**Informacje Poufne**").

Spółka i Klient wzajemnie gwarantują, że Informacje Poufne będą wykorzystywane wyłącznie w celu realizacji usług lub w związku z ich skutkami. Strony zobowiązują się:

a) chronić je i zachować w ścisłej poufności,
b) nie kopiować, nie powielać ani nie reprodukować ich w całości ani w części,
c) ujawniać je swoim pracownikom, wykonawcom, agentom, franczyzobiorcom i podwykonawcom wyłącznie w zakresie i w stopniu niezbędnym do realizacji usług, informując ich o poufnym charakterze tych informacji oraz związanych z nimi obowiązkach, a także zapewniając przyjęcie i przestrzeganie tych obowiązków.

11.2 Niezależnie od powyższego, strona otrzymująca Informacje Poufne nie jest zobowiązana do zachowania poufności ani nie podlega ograniczeniom w odniesieniu do informacji, co do których jest w stanie wykazać, że:

a) były już publicznie znane przed ich ujawnieniem przez drugą stronę lub stały się publicznie znane później, bez winy strony otrzymującej; lub
b) zostały zgodnie z prawem otrzymane od osoby trzeciej, bez ograniczeń i bez naruszenia obowiązku poufności; lub
c) zostały niezależnie opracowane lub pozyskane przez stronę otrzymującą bez wykorzystania lub odniesienia do Informacji Poufnych otrzymanych od strony ujawniającej; lub
d) ich ujawnienie lub wykorzystanie – inne niż przewidziane niniejszym dokumentem – zostało uprzednio zatwierdzone na piśmie przez stronę, która je ujawniła lub zezwoliła na ich ujawnienie; lub
e) ich ujawnienie lub wykorzystanie wynika z obowiązku nałożonego przepisami prawa, regulacjami, wymogami akredytacyjnymi lub prawomocnym orzeczeniem, nakazem bądź decyzją sądu lub innego właściwego organu.

Żaden dokument, w tym raporty, zawierający Informacje Poufne dotyczące świadczonych usług nie może być przekazywany osobom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej strony, z wyjątkiem przypadków wynikających z obowiązków administracyjnych, prawnych lub regulacyjnych albo na żądanie organów administracyjnych, sądowych lub jednostki akredytującej.

Jednakże, o ile Klient wyraźnie się temu nie sprzeciwi, Klient wyraża zgodę na umieszczenie go na liście referencyjnej Spółki, a Spółka zobowiązuje się do poszanowania wizerunku marki Klienta oraz jego polityki komunikacyjnej. W tym zakresie, wyłącznie do celów referencyjnych i handlowych, Spółka może ujawnić nazwę Klienta, kraj świadczenia usług, krótki opis tych usług oraz przedział cenowy.

Informacje niepubliczne zachowują charakter poufny również po wykonaniu lub rozwiązaniu umowy.

12. Ubezpieczenie

12.1 Spółka posiada polisę ubezpieczeniową obejmującą jej odpowiedzialność cywilną. Na żądanie Klienta może zostać przekazane odpowiednie zaświadczenie (certyfikat ubezpieczeniowy).

12.2 Klient zobowiązany jest posiadać ubezpieczenie obejmujące ryzyka, które mogą dotyczyć Spółki oraz jej personelu w trakcie realizacji usług. Na żądanie Spółki Klient zobowiązany jest przedstawić i przekazać zaświadczenie wydane przez wypłacalnego ubezpieczyciela, potwierdzające, że jest on objęty ochroną ubezpieczeniową w zakresie skutków finansowych szkód wyrządzonych Spółce i jej pracownikom, za które ponosi odpowiedzialność.

14. Termination

14.1 If either party fails to perform one of its essential obligations, the other party has the right to terminate the Agreement, without compensation, within a period of one month after sending formal notice by registered letter with acknowledgement of receipt which has remained unsuccessful, without prejudice to any damages to which the party may be entitled. The Company will invoice the services provided.

14.2 If the agreement between the parties is repeatedly breached by a party that cannot be categorized as a material breach, the injured party may terminate the Agreement, when the other party has been given a written notice to end the breach within a reasonably short period of time and this deadline has not been met.

14.3 After termination of the Agreement, both parties are still entitled to any outstanding payments from the other party or third parties.

15. Ethics and Sustainable Development

15.1 The Company is committed to an ethical approach defined in its Codes and reference documents, which can be consulted on the website https://www.apave.com/en/The-Group/Our-values. The Client acknowledges having read these documents and agrees to abide by them.

16. Applicable law and dispute resolution

16.1 Any amendment or waiver of any part of these General Terms is without effect, unless it is in writing and duly signed by an officer of the Company.

16.2 This Agreement is governed by the laws of Denmark.

16.3 The Parties agree that any dispute arising from the interpretation or performance of these General Terms and Conditions shall be settled by amicable means.

16.4 Failing this, all disputes arising out of or in connection with these General Terms or any contract, agreements or arrangements based on it shall exclusively be referred to the competent court of Copenhagen, Denmark. As an exception to this, the Company is, however, entitled, by the Company's own decision, to bring disputes with Clients etc. before the courts in another jurisdiction, provided that a valid venue exist for the counterpart is in such jurisdiction according to general rules. All litigation must be conducted in English language, unless mandatory rules provide otherwise.

13. Siła wyższa

13.1 "**Siła wyższa**" oznacza wystąpienie zdarzenia lub okoliczności, które uniemożliwiają lub utrudniająstroniewykonaniejednegolubwięcejjejzobowiązańumownych,jeżeliiwzakresie,wjakim strona ta wykaże, że:

a) przeszkoda ta pozostaje poza jej uzasadnioną kontrolą;
b) nie mogła być racjonalnie przewidziana w chwili zawarcia umowy; oraz
c) skutków tej przeszkody nie można było racjonalnie uniknąć ani przezwyciężyć.

13.2 W braku dowodu przeciwnego przyjmuje się, że następujące zdarzenia dotyczące strony spełniają warunki określone w lit. (a) i (b) powyżej:

a) wojna (wypowiedziana lub niewypowiedziana), działania zbrojne, inwazja, działania obcych wrogów, szeroko zakrojona mobilizacja wojskowa;
b) wojna domowa, zamieszki, bunt i rewolucja, zamach stanu lub uzurpacja władzy, powstanie, akt terroryzmu, sabotaż lub piractwo;
c) sytuacje niestabilności politycznej lub konfliktu regionalnego w miejscu wykonywania usług, które nie pozwalają zapewnić bezpieczeństwa personelu i przedstawicieli Spółki;
d) ograniczenia monetarne i handlowe, embarga, sankcje;
e) działania organów władzy publicznej – zgodne z prawem lub bezprawne – wykonanie obowiązku wynikającego z przepisów prawa lub decyzji organów państwowych, wywłaszczenie, zajęcie robót, rekwizycja, nacjonalizacja;
f) zaraza, epidemia, klęska żywiołowa, katastrofa naturalna lub inne nadzwyczajne zjawiska naturalne;
g) wybuch, pożar, zniszczenie sprzętu, długotrwała awaria systemów transportowych, telekomunikacyjnych, informatycznych lub energetycznych;
h) powszechne zakłócenia w pracy, takie jak bojkoty, strajki, lokauty, spowolnienia pracy, okupacja zakładów lub obiektów;

13.3 Strona, która skutecznie powoła się na niniejszą klauzulę, zostaje zwolniona z obowiązku wykonania zobowiązań wynikających z Umów oraz z odpowiedzialności odszkodowawczej lub innych konsekwencji kontraktowych związanych z niewykonaniem Umów – od momentu, w którym przeszkoda uniemożliwia wykonanie zobowiązań, pod warunkiem niezwłocznego powiadomienia drugiej strony.
Jeżeli zawiadomienie nie zostanie przekazane niezwłocznie, zwolnienie wywołuje skutek od momentu, w którym dotrze do drugiej strony.
Jeżeli skutki przeszkody lub zdarzenia mają charakter tymczasowy, powyższe konsekwencje mają zastosowanie wyłącznie przez okres, w którym przeszkoda faktycznie uniemożliwia wykonanie zobowiązań przez daną stronę.
Jeżeli czas trwania przeszkody powoduje, że strony w istotnym stopniu zostają pozbawione tego, czego mogły zasadnie oczekiwać na podstawie Umów, każda ze stron ma prawo rozwiązać Umowę z zachowaniem rozsądnego terminu wypowiedzenia. O ile nie uzgodniono inaczej, strony wyraźnie postanawiają, że Umowa może zostać rozwiązana przez każdą ze stron, jeżeli okres trwania przeszkody przekroczy 90 dni.

14. Rozwiązanie umowy

14.1 Jeżeli którakolwiek ze stron nie wykona jednego ze swoich istotnych zobowiązań, druga strona ma prawo rozwiązać Umowę bez obowiązku zapłaty odszkodowania, w terminie jednego miesiąca od wysłania bezskutecznego wezwania do wykonania zobowiązania listem poleconym za potwierdzeniem odbioru, bez uszczerbku dla prawa do dochodzenia ewentualnego odszkodowania. Spółka wystawi fakturę za usługi faktycznie wykonane do dnia rozwiązania Umowy.

14.2 Jeżeli Umowa między stronami jest wielokrotnie naruszana przez jedną ze stron w sposób, który nie stanowi istotnego naruszenia, strona poszkodowana może rozwiązać Umowę, pod warunkiem że uprzednio wezwała drugą stronę na piśmie do zaprzestania naruszeń w rozsądnym terminie, a termin ten upłynął bezskutecznie.

14.3 Po rozwiązaniu Umowy obie strony zachowują prawo do wszelkich należnych, niezapłaconych płatności od drugiej strony lub od osób trzecich.

15. Etyka i zrównoważony rozwój

15.1 Spółka zobowiązuje się do przestrzegania zasad etycznych określonych w jej Kodeksach oraz dokumentach referencyjnych, które są dostępne na stronie internetowej: https://www.apave.com/en/The-Group/Our-values. The Client acknowledges having read these documents and agrees to abide by them.

16. Prawo właściwe i rozstrzyganie sporów

16.1 Wszelkie zmiany lub zrzeczenie się jakiejkolwiek części niniejszych Ogólnych Warunków są bezskuteczne, chyba że zostały sporządzone na piśmie i należycie podpisane przez upoważnionego przedstawiciela Spółki.

16.2 Niniejsza Umowa podlega prawu Danii.

16.3 Strony uzgadniają, że wszelkie spory wynikające z interpretacji lub wykonania niniejszych Ogólnych Warunków będą w pierwszej kolejności rozstrzygane polubownie.

16.4 W przypadku braku polubownego rozwiązania, wszelkie spory wynikające z niniejszych Ogólnych Warunków lub pozostające z nimi w związku, a także z jakiejkolwiek umowy, porozumienia lub ustalenia opartego na nich, podlegają wyłącznej właściwości sądu właściwego dla Kopenhagi, Dania.
Wyjątkowo Spółka jest jednak uprawniona – według własnego uznania – do wytoczenia powództwa przeciwko Klientowi przed sądem w innej jurysdykcji, pod warunkiem że zgodnie z ogólnymi zasadami istnieje właściwość miejscowa tego sądu wobec drugiej strony.
Wszelkie postępowania sądowe prowadzone są w języku angielskim, chyba że bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa stanowią inaczej.